



Rev. 20231003



ALKUPERÄINEN KÄYTTÖOHJE
TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS
ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING
VANTTIKIRISTIN KUORMANSIDONTAAN
RATCHET LOAD BINDER FOR CARGO LASHING
SPÄRRBJÖRN FÖR LASTSURRING

VA6, VA8, VA1013, VA16, VA8EN, VA10EN, VA13EN, VA16EN





Näissä käyttöohjeissa annettujen määräysten noudattamatta jättäminen voi johtaa vakaviin seurauksiin loukkaantumisvaaran vuoksi. Ohjeet tulee lukea ymmärtäen ennen käyttöä. Käyttöohjeen tiedot perustuvat tulostushetkellä käytettävissä olevaan dataan. Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa omia tuotteitaan ilman erillistä ilmoitusta – on suositeltavaa tarkistaa mahdolliset päivitykset.

TIEDOT

Tarkista voimassa olevat määräykset, jotta hyväksytyjä kuormansidontatapoja noudatetaan. Euroopan alueella tapahtuvissa kuljetuksissa kuormansidonta vastaa useimmissa tapauksissa standardin EN 12195-1 vaatimuksia. Tällaisiin kuljetuksiin suosittelemme käytettävän luokan 8 VA_EN-tyyppistä vanttikiristintä, joka on standardin EN 12195-3 mukainen.

KÄYTTÖTARKOITUS

Haklift-vanttikiristimiä käytetään (lyhythahloisten) sidontaketjujen helppoon ja turvalliseen kiristämiseen.

SUUNNITTELU

Haklift-vanttikiristimet on valmistettu muottiin taotusta teräksestä. Koukut (lyhennyskoukkutyypin) on suunniteltu tukemaan ketjua parhaalla tavalla ja vähentämään ketjun kulumista. VA8EN-, VA10EN-, VA13EN- ja VA16EN-vanttikiristimien koukut on varustettu jousijännitteisellä lukitustapilla, joka pitää ketjun paikoillaan. Kiristimen säätösuuntaa muutetaan keskellä sijaitsevaa suunnanvaihtokytkintä kontrolloimalla. Haklift-vanttikiristimet on suunniteltu käytettäväksi yhdellä kädellä. **Huomio:** Perusmallisten (VA_) vanttikiristimien ruuvipäätteet kiertyvät irti asti. Standardin EN 12195-3 mukaisten vanttikiristinmallien (VA_EN) ruuvipäätteet on varustettu stoppareilla, joten ne eivät kierry irti asti.

Jokaiseen vanttikiristimeen on merkitty seuraavat tiedot:

- kuormansidontakapasiteetti, LC xxxx daN
- valmistajan symboli, HAKLIFT
- ketjun halkaisija millimetreinä, esim. 8 mm
- valmistuspäivä, esim. 07/19 (kk/vuosi)
- varoitus: "NOT FOR LIFTING" (ei nostoon)
- standardi, EN 12195-3 (jos kyseessä VA_EN-tyyppinen vanttikiristin)

KÄYTTÖOHJEET

Tarkasta vanttikiristin AINA ennen käyttöä ja varmista, että:

- vanttikiristimessä ei ole muodonmuutoksia, halkeamia tai muita vikoja/puutteita
- kaikki merkinnät ovat lukukelpoisia
- kuormansidontakapasiteetiltaan ja ketjun koolle sekä sidottavalle kuormalle sopiva vanttikiristin on valittu

→ lisätietoja on sidontaketjuja koskevassa standardissa EN 12195-3

Käyttö:

- huolehdi, että vanttikiristin on suorassa linjassa
- kytke vanttikiristin kettinkiin ilman kiertymiä kettingissä (kettingin tulee olla asetettu suoraan linjaan)
- kiinnitä kettinki koukkuihin käyttäen lukitustappeja (VA_EN-malleissa, joissa on lukitustappi)
- kettinkilenkki tulee asemoida koukun kitaan/hahloon asianmukaisesti pohjalle asti
- kiristä käsin ilman jatkovipua käyttäen tavallista käsivoimaa 50 daN
- varmista, ettei tärinä tai muu voima saa vipua, sen mekanismeja tai lukitustappeja pois paikaltaan



- päätevarusteiden (kummankin ruuvipään) tulee olla kierrettyä sisään runkoon aina vähintään 30 mm mitalta vanttikiristimen ollessa kuormitettuna
- pysy poissa vivun käyttöalueelta
- suunnanvaihtokytkintä käytettäessä ja kiristystä/jännitystä vapautettaessa tulee noudattaa varovaisuutta, ettei kädet tai sormet jää liikkuvien osien väliin tai sidottu kuorma pääse kaatumaan tai liikkumaan hallitsemattomasti

YLLÄPITO JA TARKASTUKSET

Vanttikiristimet tulee tarkastaa säännöllisesti käyttömaan turvallisuusstandardien mukaisesti. Tätä vaaditaan, koska kuluminen, väärinkäyttö, ylikuormitus jne. voivat vaikuttaa tuotteeseen, mikä voi johtaa materiaalin rakenteen vääntymiseen ja muuntumiseen. (Tarkastukset on syytä suorittaa vähintään kuuden kuukauden välein ja useammin, jos vanttikiristimiä käytetään ankarissa käyttöolosuhteissa.) Rasvaa kaikki vanttikiristimen liikkuvat osat säännöllisesti käyttöiän pidentämiseksi ja kulumisen vähentämiseksi. Jos kyseessä on VA_EN-tyyppin vanttikiristin: koukun lukitustapin ja sitä jännittävän jousen on oltava aina täysin toimintakuntoisia – testaa tappien normaali toiminta säännöllisesti. Kiinnitä huomiota myös rungon ja koukkupäätevarusteiden eheyteen mukaan lukien kierreosuudet. Älä koskaan käytä viallista vanttikiristintä. Säilytä tuote puhtaana, kuivana ja korroosiolta suojattuna.

VAROITUKSET

- ÄLÄ KOSKAAN käytä vanttikiristintä nostamiseen tai nostosovelluksissa
- ÄLÄ KOSKAAN käytä vanttikiristintä, kun seisot kuorman päällä
- ÄLÄ KOSKAAN korjaa tai muokkaa vanttikiristintä uudelleen hitsaamalla, kuumentamalla tai taivuttamalla, sillä tämä voi vaikuttaa kuormansidontakapasiteettiin
- ÄLÄ KOSKAAN sivuttaiskuormita vanttikiristintä, sillä ne on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan suorassa kuormituksessa
- ÄLÄ KOSKAAN käytä kahvaan jatko-osia – kiristä aina käsin

KÄYTÖN PÄÄTTYMINEN / TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN

Haklift-vanttikiristimet tulee aina lajitella/romuttaa yleisenä teräsromuna.

VASTUUVAPAUSLAUSEKE

Pidätämme oikeuden muuttaa tuotteen rakennetta, materiaaleja tai ohjeita ilman ennakoilmoitusta ja ilman velvoitteita muille.

Jos tuotetta muunnetaan jollakin tavalla tai jos se yhdistetään yhteensopimattomaan tuotteeseen/komponenttiin, emme ota vastuuta tuotteen turvallisuuteen liittyvistä seurauksista.



Failure to follow the regulations of this instruction manual may cause serious consequences as risk of injury. Read and understand these instructions before use. The information in this manual is based on data available at the time of printing. The manufacturer reserves the right to modify its own products without notice – it's advisable to check for possible updates.

INFORMATION

Check the current regulations as required to achieve the approved cargo securing. For transport within Europe the securing of cargo in most cases must meet the requirements of EN 12195-1. For such operations we recommend grade 80 VA_EN type ratchet load binder which meets EN 12195-3.

APPLICATIONS

Haklift ratchet load binders are used for easy and safe tightening of (short link) chains for lashing applications.

DESIGN

Haklift load binders are manufactured from casted or forged steel. Hooks (shortening/grab hook type) have been designed to support the chain in the best way and to reduce chain wear. The hooks of models VA8EN, VA10EN, VA13EN and VA16EN are fitted with a spring-tensioned safety/locking pin to keep the chain in place. Adjustment direction of the load binder is changed by controlling the directional control switch located in the middle. Haklift load binders are designed to be operated using one hand. **Note:** The screw heads of basic type (VA_) load binders will detach completely when unscrewed enough. The screw heads of load binders according to standard EN 12195-3 (type VA_EN) are equipped with stoppers, so they will not detach from the frame although unscrewed to the fullest.

Each load binder is marked with:

- lashing capacity, LC xxxx daN
- manufacturer's symbol, HAKLIFT
- chain diameter in mm, e.g. 8 mm
- date of manufacturing, e.g. 07/19 (month/year)
- warning: "NOT FOR LIFTING"
- standard, EN 12195-3 (if VA_EN type load binder in question)

INSTRUCTIONS FOR USE

ALWAYS inspect the load binder before use to ensure that:

- the load binder is free from deformations, nicks, gauges, cracks and other defects
- all markings are legible
- a load binder with the correct lashing capacity has been selected, with respect to the chain and load to be lashed

→ for further details we refer to EN 12195-3 (standard for lashing chains)

During use:

- make sure the load binder can operate in a straight line
- attach the load binder to the chain without twisting the chain (it should be placed in a straight line)
- secure the chain in the shortening hooks by using the locking pins (only in VA_EN type load binders)
- chain link must be placed into the jaw/slot of the hook properly all the way to the bottom
- tighten the load binder by hand without use of extension with standard hand force of 50 daN
- ensure that the handle, its mechanisms or any other locking system cannot vibrate/move out of position



- end fittings (both screw heads) must always be screwed into the frame by at least 30 mm when the load binder is loaded
- always keep yourself out of the path of the moving handle
- when using the directional control switch and releasing the tension, special caution should be observed to prevent hands or fingers from getting into/between moving parts and to avoid the lashed cargo from falling or moving uncontrollably

MAINTENANCE AND INSPECTIONS

Load binders must be regularly inspected in accordance with the safety standards given in the country of use. This is required because the products in use may be affected by wear, misuse, overloading etc. which may lead to deformation and alteration of the material structure. (Inspections should be carried out at least every six months and more often if the load binders are used in heavy operating conditions.) Regularly lubricate all moving parts of the load binder to extend product life and reduce wear. In case of VA_EN type load binder: the locking pin of the hook and the spring that tensions it must always be fully functional – test the pins for normal operation regularly. Also pay attention to the integrity of the frame and hook end fittings including the threaded parts. Never use a defective load binder. Product shall be stored cleaned, dried and protected from corrosion.

WARNINGS

- NEVER use a load binder for lifting or hoisting applications
- NEVER use a load binder while standing on the load
- NEVER repair or reshape a load binder by welding, heating or bending as this may affect the lashing capacity
- NEVER side load a load binder, since they are designed for in-line use only
- NEVER use handle extensions – always hand tighten only

END OF USE / DISPOSAL

Haklift load binders shall always be sorted/scrapped as general steel scrap.

DISCLAIMER

We reserve the right to modify product design, materials, specifications or instructions without prior notice and without obligation to others.

If the product is modified in any way, or if it is combined with a non-compatible product/component, we take no responsibility for the consequences in regard to the safety of the product.



Underlåtenhet att följa föreskrifterna i denna bruksanvisning kan få allvarliga konsekvenser inklusive risk för personskador. Läs och var säker på att du har förstått denna bruksanvisning före användning. Informationen i denna handbok är baserad på data som var tillgängliga vid tryckningstillfället. Tillverkaren förbehåller sig rätten att modifiera sina egna produkter utan föregående meddelande – det är tillrådligt att leta efter eventuella uppdateringar.

INFORMATION

Kontrollera gällande föreskrifter för godkänd lastsäkring. För transport inom Europa ska lastsäkring i de flesta fall uppfylla kraven i EN 12195-1. För sådana transporter rekommenderar vi VA_EN-modellen i klass 8 som uppfyller EN 12195-3.

ANVÄNDNINGSSOMRÅDEN

Haklift-spärrbjörnar används för att på ett enkelt och säkert sätt spänna kättingar (kortlänk) för surrningsändamål.

DESIGN

Haklift-spärrbjörnar är tillverkade av gjutet eller smides stål. Krokarna (förkortningskrok typ) är utformade för att stödja kättingen på bästa sätt och minska slitaget på kättingen. Krokarna är försedda med ett fjäderbelastat låsstift som håller kättingen på plats (gäller modeller VA8EN, VA10EN, VA13EN, VA16EN). Spärrbjörnens justeringsriktning ändras genom att manövrera riktningväxlingsbrytaren som sitter i mitten. Haklift-spärrbjörnarna har designats för att användas med en hand. **Observera:** Skruvändarna av bastyp (VA_) spärrbjörnar kommer att lossna helt när de skruvas tillräckligt loss. Skruvändarna på spärrbjörnar enligt standarden EN 12195-3 (typ VA_EN) är försedda med stopp, så att de inte lossnar från ramen även om de skruvas loss till fullo.

Varje spärrbjörn är märkt med:

- lastsurningskapacitet, LC xxxx daN
- tillverkarens symbol, HAKLIFT
- kättingdiameter i mm, till exempel 8 mm
- tillverkningsdatum, till exempel 07/19 (månad/år)
- varning: "NOT FOR LIFTING" (ej för lyft)
- standard, EN 12195-3 (om typ VA_EN spärrbjörn i fråga)

BRUKSANVISNING

Inspektera ALLTID spärrbjörnen före användning för att säkerställa följande:

- spärrbjörnen inte har några tecken på deformationer, hack, sprickor, skårer eller andra defekter
- alla märkningar är läsbara
- spärrbjörnen har korrekt surrningskapacitet med avseende på surrningskätting och den last som ska surras

→ för ytterligare detaljer hänvisar vi till EN 12195-3 (standard för kättingsurningar)

Vid användning:

- se till att spärrbjörnen används i en rak linje
- fäst spärrbjörnen i kättingen utan att vrida kättingen (den ska placeras i en rak linje)
- säkra kättingen i förkortningskrokarna med hjälp av låsstiften (finns bara i VA_EN-modellerna)
- kättinglänken måste placeras på käft/spåret av kroken ordentligt ända ner till botten
- spänn åt spärrbjörnen för hand med en standard handkraft på 50 daN, använd inte förlängare



- se till att handtaget, dess mekanismer eller något annat låssystem inte kan vibrerar/flyttar ur sin position
- ändbeslag (båda skruvändar) ska alltid skruvas in i ramen med minst 30 mm när spärrbjörnen är belastad
- håll dig alltid på avstånd från handtaget
- när du använder riktningssväxlingsbrytaren och släpper spänningen, var försiktig så att du inte placerar/lämnar händer eller fingrar mellan rörliga delar och att den bundna lasten inte faller eller rör sig okontrollerat

UNDERHÅLL OCH INSPEKTIONER

Spärrbjörnar måste inspekteras regelbundet i enlighet med gällande nationella föreskrifter i landet där de används. Detta är nödvändigt eftersom produkterna kan påverkas av slitage, felaktig användning, överbelastning m.m. detta riskerar att leda till deformation och förändring av materialstrukturen. (Inspektioner bör utföras minst var sjätte månad och oftare om spärrbjörnarna används under svåra driftförhållanden.) Smörj regelbundet alla rörliga delar på spärrbjörnen för att förlänga produktens livslängd och minska slitaget. Om typ VA_EN i fråga: krokens låsstift och fjädern som spänner den måste alltid vara fullt fungerande – testa stiftet för normal funktion regelbundet. Var också uppmärksam på integriteten hos ramen och ändbeslagen (kroksamställningarna) inklusive de gängade delarna. Använd aldrig en defekt spärrbjörn. Produkten måste förvaras rengjord och torr och skyddad mot korrosion.

VARNINGAR

- använd ALDRIG en spärrbjörn tillsammans med lyft- eller hissanordningar
- använd ALDRIG en spärrbjörn när du står på lasten
- reparera eller förändra ALDRIG en spärrbjörn genom svetsning, uppvärmning eller böjning eftersom det kan påverka surringskapaciteten
- belasta ALDRIG en spärrbjörn snett eftersom de är avsedda för rak linjär belastning
- använd ALDRIG handtagsförlängningar – dra alltid åt för hand

KASSERING / AVFALLSHANTERING

Haklift-spärrbjörnar ska alltid sorteras/skrotas som allmänt metallsrot.

ANSVARFRISKRIVNING

Vi förbehåller sig rätten att ändra produktens konstruktion, material, specifikationer eller instruktioner utan föregående meddelande och utan skyldigheter gentemot andra.

Om produkten på något sätt ändras, eller om den kombineras med en icke-kompatibel produkt/komponent, ansvarar inte vi för följderna i fråga om produktens säkerhet.